

# 有趣的时代

美国应如何处理中美关系

[美]傅立民 (Chas W. Freeman, Jr.) / 著

王柏松 王在亮 / 译

INTERESTING  
TIMES

China, America,  
and the Shifting Balance  
of Prestige

# 有趣的时代

美国著名国际关系史学家著作

【美】詹姆斯·H·穆尔著，王毅译  
2009年11月第1版  
320页 24.00元

## INTERESTING TIMES

China, America,  
and the Shifting Balance  
of Power

9787309072000

# 有趣的时代

美国应如何处理中美关系

[美] 傅立民 (Chas W. Freeman, Jr.) / 著

王柏松 王在亮 / 译

INTERESTING  
TIMES

China, America,  
and the Shifting Balance  
of Prestige



社会科学文献出版社  
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

有趣的时代:美国应如何处理中美关系 / (美) 傅立民 ( Chas W. Freeman, Jr. ) 著;王柏松,王在亮译  
·北京: 社会科学文献出版社, 2018. 1

书名原文: Interesting Times: China, America,  
and the Shifting Balance of Prestige

ISBN 978 - 7 - 5097 - 9805 - 8

I. ①有… II. ①傅… ②王… ③王… III. ①中美关系 - 研究 IV. ①D822. 371. 2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 239167 号

## 有趣的时代：美国应如何处理中美关系

---

著 者 / [美] 傅立民 ( Chas W. Freeman, Jr. )

译 者 / 王柏松 王在亮

出 版 人 / 谢寿光

项目统筹 / 祝得彬 高明秀

责任编辑 / 许玉燕 卢敏华

出 版 / 社会科学文献出版社·当代世界出版分社(010)59367004

地址: 北京市北三环中路甲 29 号院华龙大厦 邮编: 100029

网址: [www.ssap.com.cn](http://www.ssap.com.cn)

发 行 / 市场营销中心 (010) 59367081 59367018

印 装 / 北京盛通印刷股份有限公司

规 格 / 开 本: 787mm × 1092mm 1/16

印 张: 23.5 字 数: 322 千字

版 次 / 2018 年 1 月第 1 版 2018 年 1 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 978 - 7 - 5097 - 9805 - 8

著作权合同 / 图字 01 - 2014 - 0159 号

登 记 号

定 价 / 98.00 元

---

本书如有印装质量问题, 请与读者服务中心 (010 - 59367028) 联系

 版权所有 翻印必究

This edition is a lightly edited translation from the English – language edition originally published in 2013 by Just World Books of Charlottesville, Virginia, under the title *Interesting Times: China, America, and the Shifting Balance of Prestige*. © 2013 Chas W. Freeman, Jr. All rights reserved. Some parts of the English – language original were deleted to reflect the advice of the relevant Chinese authorities.

---

本书根据 Just World Books 出版社 2013 年版译出

《有趣的时代：美国应如何处理中美关系》是对中美关系正常化进程和前景的广泛感知的历史分析，认为中国能够基于其经济上的成功和不断增长的防御能力来承担像美国在上个世纪行使的全球政治领导角色。

——尼古拉斯·拉迪

彼得森国际经济研究所安东尼—所罗门高级研究员

傅立民对中国的深入理解……及其对自己国家的政治和发展前景的把握一定会激发读者的阅读兴趣。本书对试图了解在未来世纪的最重要的双边关系的任何人都是非常有用的。

——陈庆珠

新加坡前驻美国大使

傅立民是一位知识渊博且能直言不讳的难得一见的公职人员。作为美国最有经验的汉学家之一，他对崛起的中国所带来的挑战做出了非常有见地的评判，甚至没有比这更深刻的了。傅立民的作品会让读者为其广度和深度而折服。

——爱德华·卢斯

《金融时报》驻美国首席评论员

# 目 录

引 言 处于“有趣时代”的中国和美国 .....	1
第一章 尼克松先生所发起和推动的事件 .....	9
美中关系 40 载 .....	12
中国会像美国那样统治世界吗? .....	18
第二章 邦交正常化是如何发生的 .....	49
解冻的过程: 成就与问题 .....	54
第三章 台湾问题的缘起 .....	83
海峡两岸的不同记忆 .....	86
第四章 台湾问题的再现 .....	107
针对台湾的再次小题大做 .....	111
美中走向军事对抗 (1995 ~ 1996 年) .....	116
1995 ~ 1996 年台海危机的余波 .....	128
第五章 战争、和平与台湾 .....	149
中美关系和台湾问题 .....	153
台湾问题及中国的战略应对 .....	164
第六章 中国向何处去? .....	173
中国与太平洋世纪 .....	180

中国正往何处去？ .....	192
<b>第七章 邓小平的革命的追溯 .....</b>	<b>205</b>
从毛泽东至今 .....	207
中国在什么方面会步入歧途？ .....	214
<b>第八章 美中关系与新兴的世界秩序 .....</b>	<b>227</b>
中国对美国霸权的挑战 .....	229
美国、中国与全球新格局 .....	236
未来战略时代的印度和美国 .....	245
<b>第九章 中国的全球和地区影响 .....</b>	<b>253</b>
未来时代的中国 .....	255
中国与全球资源平衡 .....	263
亚洲一体化初步形成 .....	272
东亚与波斯湾阿拉伯国家的接触 .....	284
印度、巴基斯坦和中国 .....	292
<b>第十章 军事互动 .....</b>	<b>297</b>
美国在中国的经济和安全利益 .....	300
北京、华盛顿与声望转移 .....	314
<b>第十一章 管理中美关系 .....</b>	<b>323</b>
回本复原 .....	326
中美关系的前景 .....	339
21 世纪的一个中国政策 .....	347
跨太平洋视域下的印度洋— 太平洋地区动态 .....	358
<b>致 谢 .....</b>	<b>367</b>



## 引 言

# 处于“有趣时代”的中国和美国\*

2012 年 10 月



这是一本关于美中建立正式关系前 40 年取得的进展和对未来 40 年前景预测的书。本书在互联网上有进一步的补充材料。该作者亲历过中美关系发展历程的一些重大事件。此作品不是借助学术理论或深厚学识，而是凭其在公共政策舞台上的经验与经历写成的。书中的一些分析不是肯定美国对中国所持有的传统观念，而是向这种观念发起挑战。

情感与幻想总是对美国的中国政策起着很大作用。它们曾使富兰克林·德拉诺·罗斯福在二战期间高估了中国的战略效用并想象中国会致力于民主建设，也引导美国接受当时由于贫困、孤立及弱势而与全球治理毫不相干的中国成为联合国的一个创始会员国和安理会的常任理事国。美国对蒋介石仍念旧情导致华盛顿在 30 年内迟迟未承认北京，而是承认台北作为中国的实际首都。

---

\* 这篇介绍性文章的译文（意大利语）被发表在 2012 年 12 月出版的意大利地缘政治杂志 *Limes* 上。

40年前，美国在理查德·尼克松、吉米·卡特和罗纳德·里根任职期间对中国的迟来的再发现，导致他们开始普遍对中国人产生迷恋之情，大多数美国人认为，中国人正在形成符合自己特色的民主与消费模式，以及在某些方面正在使自己美国化。1989年政治风波后，美国对中国的看法就受到广泛的意识形态对立的思维模式影响，包括对这个人民共和国及其执政的共产党在中国人民中可能享有合法性地位的怀疑。

然而，中国持续的政治稳定与其不断增长的财富和权力挫败了美国政治家和专家学者的教条式预测。在应对全球化挑战和当前的大萧条时，中国的政治体制在很多方面看起来优于世界的民主政体。中国持续的成功也因此令美国的思想家们十分困扰，因为这对他们自认为公理的并再三重申的见解提出了质疑。市场经济的技术革新与成功真的需要充分的言论自由？生产力和生活水平的不断提高必然会导致民主化形成？政府精心策划的工业政策必定抑制而不是激发创业活力？越来越多的证据表明这些也许不会发生。

中国目前的财富与权力40年前简直难以想象，那时，尼克松先生不顾中国内部动乱和“文化大革命”扩大化的事实，求助中国以制衡苏联。过去40年出现的很多奇怪现象表明<sup>①</sup>，没有人能确定未来40年中国将会是一番什么景象。一些人认为中国注定会获得成功，另一些人却想象中国也许会像苏联一样解体或至少像20世纪的阿根廷，因为它缺乏领导世界所应具有的前超规划。无论做何预测，处在政治瘫痪、限制工业化、生活水平下降、社会停滞、缺乏自信、商业萎靡期间的美国的政治家们都对中国的不断进步深感不安，而且随着中国经济的发展和它逐渐成为全球繁荣的中心，这种不安将不断加剧。

二战后，美国精心安排并在某种程度上掌握了世界秩序和印度洋—太平洋的地区秩序。由于远离对这些安排的威胁，中国现在完全融入了

---

<sup>①</sup> 例如，《对中国变化的预测：中国在1980年看来正往何处去》，参见网址：<http://bit.ly/interestingtimes>。

这一秩序。但是，中国政治经济不断增长的影响力必然对美国的统治地位构成挑战并带来致命威胁。

中国昔日财富与权力的恢复已成为驱使印度洋—太平洋地区演变的决定性因素，这一地区由此再次成为世界经济的重心。中国的经济规模正驱使西亚、中亚和南亚与其形成日益活跃的关系，在历史上首次促成了某种接近于作为单一地缘政治区域的亚洲的事物。中国已是亚太地区最具吸引力和最具活力的经济力量。随着其日渐成为经济中心，她在西太平洋地区的政治和文化影响力也正在快速增长。然而，中国的邻国对其军事潜力倍感不安并采取绥靖或抵制的方式加以应对。

在某种有限的意义上，中国已是一个世界强国，它的商业和金融利益不容忽视，而且必须在全球每个地区或世界经济领域的经济问题管理上对其给予重视。一国经济实力决定其政治影响力。每个人，包括中国人自己，都认为中国注定将在全球治理中发挥特殊作用。中国的政治影响力仍是极小的，但在军事上，它即使不是一支不可抗拒的力量，也已经是难以撼动的力量。

美国人对中国人将会取代他们的世界和亚洲秩序的恐惧，以及对不会积极运用其影响力干涉地区冲突的挫败感交替上升。这引起美国的多种回应，包括在西太平洋地区恢复军事对峙（“重返亚洲”政策）和中美共同治理模式（形成中美“两国集团”）的策划。尽管这些回应外在形式相差甚远，但它们普遍有把中国视为美国的模拟或镜像的趋向，并且在军事上解读与之有关的种种趋势，这不禁让人联想起冷战两极对峙的零和博弈情景。

美国“重返亚洲”的思维逻辑与中美在“军事竞争”上的加剧有关，或者说，就是美国要把“中国版的门罗主义”强加给亚洲。但是很少有证据表明，中国正运用其政策和政治话语这两种方式中的任何一种来推行“中国版的门罗主义”。中国人民解放军仍注重国家内部安全，重视对历史上曾侵略中国的邻国的防御，而且不断地谋划和探索其沿海防御策略以对抗强大的美国海军和空军。

中国曾像美国那样管理世界事务的思想使其国家领导人拥有一定程度上的自信与坚定，这与他们在对外国干预和反对冒着自己和中国共产党政治生存的危险上表现出来的脆弱感相差甚远，也与中国对外国内政坚决不干涉的做法有较大差异。不论中国在全球治理中会发挥什么样的作用，（中国）遵循中国模式而不是美国模式都将是必然的。

14 美国对中国的了解遭遇到用有色眼镜来观察中国的发展进而产生的持续误读的倾向，而中国人若对美国采取如此“镜像思维”的分析，就一定要有内疚之感。中国的政治文化彰显了宏观战略与策略的重要性，这导致很多中国人把美国的政策误认为是连贯性战略的体现（实际上，美国的政策是许多冲突的特殊利益的载体，即一个没有形成战略的多个战术冲动的融合）。这样，中国当局就会按惯例把美国的行动和结果归因于与其说是偶然的不如说是精心策划的计谋和手段。如有不同，那就是中国人比运用“后发者因之而发”的逻辑谬论的美国人更有内疚感，因为他们在解读重大事件时善于把恶意的动机和阴谋的操纵推到实际上没有发挥作用的人那里。

中美在台湾与中国其他地区关系问题上的互动困境已像其他问题一样或比其他问题更好地显示了它们之间的互不理解。这个悬而未决的问题一直是阻碍中美关系顺利发展的一个重要因素。理查德·尼克松、毛泽东和周恩来对此巧妙地应对，吉米·卡特、罗纳德·里根和邓小平对此能相互关照，这些解决问题的方式可谓治国方略与外交艺术的杰出典范，值得我们更仔细地研究。

台湾问题长期被认为是破坏中美关系的唯一导火索。中美双方不时进行剑拔弩张的军演。这个问题解决起来虽然仍然很困难，但现在正被海峡两岸的中国人慢慢地解决。在分裂中国的悬而未决的内战将继续的危险随着海峡两岸相互依存和友好关系的加强无疑会迅速减少。北京和华盛顿都未充分考虑到这一点，也未料及它正在减弱台北顺从美国和美国对台湾态度和政策影响的程度。今天仍在继续的中美有关台湾问题的激烈争论似乎越来越过时和无关紧要。

与此同时，为了重申与亚洲安全利益的相连，美国已主动寻求对

中国与文莱、日本、马来西亚、菲律宾和越南间的纷争进行调停，使自己卷入了之前远离的历史遗留的领土纠纷问题。这些国家在关于南海和东海的许多小岛、岩石和珊瑚礁的主权归属上长期存在争议（但是台北也宣称，法律上归属台湾的与归属北京的难以分辨，而且它们是从已往作为中国一个省的台湾获得的）。对中国而言，他国提出的种种无理要求唤醒了西方殖民主义时期中国软弱无能的愤怒记忆。日本在钓鱼岛问题上的立场就是对其好战过去的一次特别不幸的提醒。中国的主张令焦虑不安的邻国回想起中央王朝曾在亚洲实施霸权的几千年的历史情景，因此那些与中国存在领土争端的国家非常自然地寻求美国的支持以制衡正在崛起的中国。

15

因为所有不同的声索方（不只是中国）的海军的和其他的海事能力都已得到改善，所以双方执行各自主张的努力和彼此之间的摩擦在不断增长。美国对日本和菲律宾履行着防御条约规定的义务，并且与越南确立了发展中的安全伙伴关系。中国与这些国家中的任何一国发生武装冲突都有可能把美国推向冲突的边缘。美国“重返亚洲”已大大增强了这种可能性。因此，更具讽刺意味的是，随着台海紧张局势的缓和，北京与华盛顿间的战略对抗不是减弱而是正在扩大与深化。对美国而言，美国人被迫加入亚洲盟国以争夺中国附近海域贫瘠的岛屿、岩石和珊瑚礁的可能性现在超越了台湾问题作为与中国发生战争的潜在诱因。

过去的40年已表明，美中潜在的合作不只使中国变得更好，也使世界变得更好。在与美国的关系正常化后，中国立即通过调整对美国、其他西方国家的政策与做法以及对海外华人的适度引进开始自我变革，这一“开放与改革”的进程值得密切关注。<sup>①</sup> 它已让成千上万的中国人摆脱了贫困，它即将使中国超过美国，成为世界上最大的经济体（一些经济学家认为，这已经变成事实）。

中国融入美国精心策划的世界秩序帮助结束了冷战，使资本主义

---

<sup>①</sup> 中国如何转变自己在补充材料中进行了详尽讨论，参见网址：<http://bit.ly/interestingtimes>。

全球化，并开创了一个繁荣不断扩大的时代。这些改变反过来促使世界大国间的核危险或其他敌意大幅下降。如果当今的军事竞赛成为中美关系的一个显著特征，其影响可能同样深远。未来 40 年可能看到，整个世界，即那个莫须有地诅咒中国的世界，将被迫经历一个“有趣的时代”。

非连续性是目前中美关系突出的特点。双边关系高度发展。数十个政府间委员会对双边官方互动进行协调，而且极大地促进了两国企业和个人之间的合作。两国经济相互依存，2012 年贸易额已接近 6000 亿美元。人员往来规模也很大，而且会越来越大，双向往来的游客、商人 16 和学生快速增加（2012 年有 150 多万中国游客赴美旅游，而美国来华游客将超过 200 万人次。目前中国在美留学生已突破 20 万人）。

中美两国在国际层面的政治合作更加有限，而且呈现出一些相互矛盾的趋势。中国已在支持以美国为首的使朝鲜半岛无核化的外交努力中发挥了主导作用；它赞同美国对阿富汗的入侵；它努力与各方配合以制止伊朗实施核计划；它已不那么热衷于通过反对美国在利比亚和叙利亚等前欧洲殖民地实施人道主义和其他干预措施而赢得国际支持。这些已表明，中国不接受最近西方靠引进如“人道主义干预”和“保护的责任”等有限主权的概念来改变威斯特伐里亚体系的企图。中国已认同现存的由西方精心设计的世界秩序，反对西方改变或随意定义这种秩序。

中美军事接触是非连续性的，没有取得实质成效。美国在冷战高峰期和苏联军队的互动与对它的洞察要多于对今日中国人民解放军所做的。控制两国之间可能的冲突升级的危机管理机制几乎不存在。事实上，美国最近推出的“空海一体战”概念就是设想美国本土和海外基地几乎确定地要遭到深植于中国的报复性袭击，这很有可能促使中国走出国门卷入核战争。由于两国在军事相互沟通与理解上面临着困境，这是一个值得郑重关切的问题。

总体上，中美关系的不均衡发展引发的问题既涉及它们各自的稳定，也涉及中国邻国的国际倾向。这样两个自豪感很强的大国在军事

关系转向敌意之时能够求同存异，继续享有密切的经济合作和发展政治伙伴关系吗？鉴于中国的民族主义情绪与美国的好战传统，这似乎令人怀疑。

在许多方面，双方日益敌对的关系的影响在其军力结构和武器装备的演进中都已经显现。彼此间的敌视也反映在华盛顿反对美国地方政客试图吸引中国在工业和基础设施上的投资等方面。很明显，中美互评总是恶言相向。任何一方都已成为他方成为战争策划者和发展军工复合体的敌对缘由。除了网络空间，中国尚未像美国一样发展跨太平洋攻击系统。但是，中国在其 12 英里领海范围内阻止和反击美国军队的需求现在看起来很可能会驱使它这样做。

17

美中两国现正处在缺乏了解的过渡期。美国政治经济曾经的优越感在悄然丧失。中国出口导向型经济增长模式已走到尽头。中国的经济体制和政治文化需要改革。因此，中美两国的未来及其各自在未来世界事务中发挥的作用有很大的不确定性。

回顾走过的 40 年就是要提醒我们，过去的经验也许无法准确地预见未来，这是完全有可能的。尼克松总统和毛主席 1972 年以搁置不可调和的差异寻求相互间合作的举动令世界惊奇。1978 年末，邓小平带领中国走上了一条超出所有人预期的道路，其含义很少被人理解。十年后，更令美中两国人惊奇的是，美国的“遏制”战略最终发挥效用，导致苏联解体并在根本上改变了全球的战略格局。过去的美中两国领导人制定了很多正确的政策，但这不能确保双方未来几代领导人也将会富有同样的英明和远见卓识，而这一点对中美关系的发展至关重要。

40 年前，中国的经济规模与意大利持平，相当于美国的 1/10。今天，按名义汇率计算，中国的国内生产总值几乎是意大利的 4 倍，略低于美国的 1/2。中国的经济规模超过美国已为时不远。美国 130 多年来第一次不再拥有世界上最大经济体的地位。在所有条件保持不变的情况下（当然这种情况不会发生），复合增长的魔力会使中国的国内生产总值在 2052 年达到美国的 2~3 倍。中国如果那时仍然把国内生

产总值的 1.5% ~ 2% 用于国防开支，这一开支至少相当于美国今天国防预算的 2 倍，这意味着中国具备了超过美国的所有能力。即使其实力远远低于目前的种种预测，中国也有潜力成为亚洲乃至世界舞台上的一支更具影响力的力量。

想象作为世界上最大经济体的中国将继续遵从美国的领导地位是不可能的，因为它从贫困和无力中崛起已有几十年之久。中美双边互动和全球角色的艰难调整过程毕竟还有待观察。中美关系必将成为更平等、更有竞争性的关系。无论哪一方都不能与他方达成一个“大交易”（grand bargain）以管理这个过渡期。它将通过双方对检验其利益追求和治国才能的重大事件的反应来确定。在这些反应中任何一方都需要认识到其利害关系。中美之间未来 10 年所发生的事情或将决定中国如何运用其财富和权力。这将促使中国邻国的战略结盟、将决定中国在世界舞台上的角色，而且这将可能是美国未来外部最大的单一决定因素。



## 第一章

# 尼克松先生所发起和推动的事件

19

1972年，尼克松总统前往北京的访问是多么的非同寻常，真的难以言表。他来到了在他政治生涯期间一直抨击的政权的首都，正是在他曾主张的政策影响下，美国花了长达20多年时间成功地排除中国于国际社会之外。

尼克松先生在北京的首次访问也是我翻译生涯的真正开启。我作为翻译在北京的一次冒险举动就是拒绝总统为他译演说辞的命令。

理查德·尼克松的虚荣心促使他要我翻译他记忆的而且他希望传递的看似即兴发挥的晚宴祝酒词。这没有问题，但我听说，最终的演说文稿<sup>①</sup>包含一些译成英文的毛泽东主席的诗词。我请求看一下讲稿，一个中间人请示尼克松后告诉我，总统否认有书面文稿。我知道，这里面一定有鬼。在要求我硬尝试着即兴把文稿中一些不熟悉的毛主席诗词翻回中文的情况下，我决定不替总统翻译。这使尼克松极为愤怒，但是如果我强行翻译定会在中国共产党领导人和美国与其他国家的亿万电视观众面前使总统和我的祖国感到难堪。事情发生后的一两天，

<sup>①</sup> 为尼克松先生所不知的是，我已经完成了他的演讲初稿，但里面不包括诗词。这是后来被白宫添加的。